Văn phòng OAG

Chương trình Giải quyết Tranh chấp Cộng đồng

441 Phố 4, N.W., Washington, D.C.

Văn phòng Bộ trưởng Tư Pháp tìm cách bảo đảm các dịch vụ và các chương trình của chúng tôi có thể tiếp cận với mọi người. Theo Luật Nhân Quyền D.C. 1977, đã được sửa đổi, trong Bộ văn bản luật D.C., Mục 2-1401.01, và các văn bản liên quan, (Luật) Văn phòng Bộ trưởng Tư Pháp và Quận Columbia không phân biệt, kỳ thị, trên thực tế hoặc theo cảm nhận, về chủng tộc, màu da, tôn giáo, gốc gác quốc gia, giới tính, lứa tuổi, tình trạng hôn nhân, diện mạo cá nhân, xu hướng tính dục, tình trạng gia đình, trách nhiệm gia đình, trúng tuyển đại học, đảng phái chính trị, khuyết tật, thông tin di truyền, nguồn gốc thu nhập, hoặc địa điểm cư trú hoặc kinh doanh. Quấy rối tình dục là một hình thức kỳ thị giới tính và cũng bị Luật nghiêm cấm. Ngoài ra, việc quấy rối dựa vào bất kỳ các danh mục được bảo vệ nói trên bị Luật nghiêm cấm. Những hành vi phân biệt, kỳ thị vi phạm Luật sẽ không được dung thứ. Các cá nhân, tổ chức vi phạm sẽ bị áp dụng hình thức xử lý.

Ngoài ra, nếu quý vị cần bất kỳ sự hỗ trợ nào do mất khả năng hay bị khuyết tật khi tham gia vào dịch vụ và chương trình này hoặc dịch vụ và chương trình khác của Văn phòng Tổng chưởng lý, vui lòng liên hệ với Tonia Robinson theo số (202) 724-6516.

Chương trình Giải quyết Tranh chấp Cộng đồng

Bộ phận Tố tụng Dân sự của Văn phòng Bộ trưởng Tư Pháp (Office of the Attorney General, OAG) vận hành một Chương trình Giải quyết Tranh chấp Cộng đồng. Chương trình cung cấp sự hòa giải hoặc cách giải quyết tranh chấp thay thế của một số yêu cầu bồi thường tiền cho hư hại tài sản hoặc tổn thương cá nhân đưa ra chống lại Quận Columbia. Chương trình cung cấp một phương pháp giải quyết yêu cầu bồi thường nhanh, công bằng và không chính thức trong khi tiết kiệm thời gian và tiền bạc của tất cả các bên. Trong chương trình này, ban đầu các bên sẽ cố gắng hòa giải trực tiếp vụ việc một cách không chính thức với nhau. Nếu phiên hòa giải trực tiếp không chính thức giữa các bên thất bại, các bên có thể bỏ phiếu để xuất hiện trước một trung gian hòa giải để trình bày yêu cầu bồi thường. Trung gian hòa giải, có thể là một thẩm phán hoặc luật sư đã nghỉ hưu, sẽ nghe yêu cầu và tiến hành hòa giải ràng buộc hoặc không ràng buộc.

Nếu các bên đồng ý hòa giải ràng buộc, quyết định của trung gian hòa giải sẽ là quyết định cuối cùng, và không thể chống lại hoặc chịu sự xem xét của tòa án. Nếu các bên đồng ý hòa giải không ràng buộc, các bên có thể đồng ý chấp nhận sự bồi thường, hoặc họ có thể từ chối và tiến hành vụ kiện. Mức trần bồi thường là 50.000 USD-Chương trình sẽ không chấp nhận yêu cầu bồi thường vượt quá 50.000 USD.

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ Tonia Robinson theo số (202) 724-6516.

Các Yêu cầu và Quy trình của Chương trình:

Điều kiện Chương trình

* Chỉ những trường hợp đòi bồi thường thiệt hại bằng tiền mới đủ điều kiện tham gia vào chương trình này. Các trường hợp đòi hình thức bồi thường khác, như là bắt buộc hoặc tuyên bố đền bù, không đủ điều kiện tham gia Chương trình.
* Các trường hợp theo đó hành vi không thuộc nhiệm vụ của nhân viên hoặc “phạm vi công việc” đang gây tranh cãi hoặc và theo đó có một cá nhân được xác định nhân viên là bị đơn không đủ điều kiện cho chương trình này trừ phi tất cả các bị đơn được xác định đều đồng ý tham gia chương trình này.
* Số tiền thiệt hại tối đa có thể được khiếu nại hoặc được bồi thường là 50.000 USD.
* Chi phí luật sư không được bồi thường.

Quy trình

* Ban đầu một nguyên đơn sẽ đồng ý tham gia vào một phiên hòa giải trực tiếp không chính thức với Quận. Nếu vụ kiện không được giải quyết trong phiên hòa giải đó, các bên có thể đồng ý giải quyết tranh chấp ràng buộc hoặc không ràng buộc hoặc hòa giải trước một trung gian hòa giải.
* Phiên hòa giải không chính thức sẽ tiến hành trước và sẽ được xử lý trực tiếp bởi luật sư của nguyên đơn và của Quận Columbia. Phiên hòa giải không chính thức sẽ được triệu tập bởi Trưởng hoặc Phó trưởng Bộ phận Tố tụng Dân sự.
* Nếu kết quả của phiên hòa giải không chính thức là thỏa hiệp, các bên sẽ xác nhận thỏa hiệp bằng văn bản, và sau đó tiến hành thông báo bằng văn bản và tất cả các tài liệu cần thiết.
* Nếu phiên hòa giải không chính thức không thành công, các bên có thể dừng nỗ lực hòa giải và tiếp tục đưa vụ kiện ra tòa. Thay vào đó, các bên có thể bỏ phiếu để cho vấn đề được nghe và quyết định bởi một trung gian hòa giải. Nếu đi theo hướng này, mỗi bên sẽ trình bày vụ việc của mình với trung gian hòa giải, người sẽ quyết định mức bồi thường, nếu có. Sau khi mỗi bên trình bày trường hợp và bằng chứng của mình, trước khi trung gian hòa giải đưa ra quyết định, các bên sẽ quyết định xem quyết định của trung gian hòa giải là ràng buộc hay không ràng buộc. Cả hai bên phải đồng ý rằng quyết định đó là ràng buộc. Nếu cả hai bên không đồng ý rằng quyết định của trung gian hòa giải là ràng buộc, quyết định của trung gian hòa giải sẽ không ràng buộc.
* Nếu các bên đồng ý rằng quyết định của trung gian hòa giải là ràng buộc, các bên cũng sẽ phải đồng ý bằng văn bản rằng quyết định của trung gian hòa giải là cách giải quyết đầy đủ yêu cầu bồi thường và rằng các bên sẽ bỏ qua bất kỳ tố tụng hoặc xem xét thêm yêu cầu bồi thường dưới bất kỳ giả thuyết trách nhiệm nào tại phiên tòa, hoặc bất kỳ hành vi kiện tụng hay tòa án nào khác.
* Thỏa thuận hòa giải ràng buộc này không cấu thành bất kỳ quyền, quyền lợi hoặc lợi ích cho bất kỳ cá nhân không phải một bên của thỏa thuận. Lợi ích duy nhất nguyên đơn có theo thỏa thuận hòa giải ràng buộc này là khoản thanh toán bồi thường nếu hòa giải ràng buộc thống nhất như vậy và có quyết định cuối cùng với khoản bồi thường cho nguyên đơn.
* Từng bên sẽ đồng ý với hạn chế “không làm mất uy tín” theo đó không bên nào có những nhận xét mang tính xúc phạm hoặc những ý kiến tiêu cực về bên kia, sự cố liên quan hoặc sự hòa giải.
* Quyết định hòa giải, sẽ không được thừa nhận (hoặc được một bên hoặc bất kỳ bên thứ ba nào dựa vào) trong bất kỳ vụ kiện hoặc phiên tòa hoặc tố tụng nào khác ngoài việc tố tụng để thi hành bất kỳ thỏa thuận nào đã đạt được để giải quyết vấn đề.
* Không có quyền triệu tập các nhân chứng hoặc bắt buộc sự có mặt của một nhân chứng hoặc sự xuất trình (các) tài liệu trong phiên hòa giải.
* Không có quyền yêu cầu công khai tài liệu hoặc thông tin.
* Không có thủ tục kiến nghị.
* Các bên có thể tự đại diện hoặc có luật sư.
* Phiên hòa giải giới hạn chỉ bao gồm trung gian hòa giải và các bên - đó không phải là tố tụng công khai.
* Các quy định về bằng chứng nếu phù hợp cho một tổ chức hoặc tố tụng hành chính, sẽ được áp dụng.
* Tất cả các quyết định của trung gian hòa giải và tất cả các thỏa thuận đạt được không liên quan đến bất kỳ khiếu nại hoặc xem xét của tòa án nào dưới bất kỳ hình thức nào.
* Phiên hòa giải sẽ không được lưu hồ sơ.
* Để đổi lại việc được chính phủ đồng ý với biện pháp giải quyết, khoản tiền thanh toán sẽ được coi là một hình thức hòa giải.
* Nguyên đơn sẽ từ bỏ hành vi dân sự gây tổn hại nào đang chờ giải quyết hoặc như thỏa thuận trước khi được thanh toán bất kỳ khoản bồi thường hòa giải nào.
* Trung gian hòa giải sẽ hoàn tất mẫu Phán quyết được đính kèm sau phiên hòa giải.
* Nếu có một khoản tiền thanh toán cho nguyên đơn, nguyên đơn đồng ý cung cấp một bản xác nhận hoặc thỏa thuận có chữ ký và một mẫu thuế W-9 có chữ ký.
* Bất kỳ khoản tiền thanh toán nào của Quận là thuộc về thu hồi của Quận đối với bất kỳ quyền giữ thuế chưa trả, quyền giữ Medicaid/Medicare và/hoặc các khoản tiền hỗ trợ trẻ em phạm tội.
* Bất kỳ khoản tiền thanh toán cho nguyên đơn không được chuyển giao cho một bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Quận Columbia.
* Bất kỳ tranh cãi nào về các điều khoản của thỏa thuận đều tuân theo luật của Quận Columbia và chỉ có thể tố tụng ở một Phiên tòa ở Quận Columbia.
* Bất cứ tuyên bố nào bởi một bên hoặc luật sư của họ trong bất kỳ buổi tố tụng hoặc buổi họp hoặc đàm thoại hội nghị nào về vấn đề này sẽ không được dùng trong bất kỳ hành vi tố tụng hay tranh chấp nào sau đó trừ khi để thực thi một thỏa thuận hoặc ràng buộc bồi thường trung gian giải quyết tranh chấp.

Văn phòng OAG

Thỏa thuận Trung Tâm Hòa giải/Giải quyết Tranh chấp Cộng đồng

Tôi đồng ý với các điều khoản và điều kiện dưới đây trong việc tham gia Trung tâm Hòa giải/Giải quyết Tranh chấp Cộng đồng của OAG.

* Vụ kiện hoặc khiếu nại chỉ liên quan đến các thiệt hại về tiền.
* Số tiền/thiệt hại tối đa có thể được yêu cầu hoặc được bồi thường là 50.000 USD.
* Hòa giải có thể giao ước hoặc không giao ước.
* Phí luật sư sẽ không thể thu lại.
* Nếu các bên muốn hòa giải ràng buộc trước một trọng tài/trung gian hòa giải, cả hai bên phải đồng ý phiên hòa giải sẽ là ràng buộc. Các bên sẽ không đồng ý hòa giải ràng buộc cho đến sau khi các bên đã trình bày trường hợp và các bằng chứng hỗ trợ của mình cho trọng tài/hòa giải trung gian. Nếu các bên chọn hòa giải ràng buộc, biện pháp giải quyết hòa giải sẽ là biện pháp giải quyết đầy đủ cho tất cả các vấn đề và các bên đồng ý từ bỏ từ bỏ bất kỳ khiếu nại nào khác trong bất kỳ phiên tòa, tòa án, hoặc thực thể hành chính nào khác theo bất kỳ lý thuyết về trách nhiệm nào.
* Tôi hiểu rằng đối với hòa giải ràng buộc, quyết định hoặc kết quả của vụ việc là không ràng buộc cho đến khi quyết định được đưa ra. Bất kỳ quyết định nào sẽ không được thừa nhận (hoặc được một bên hoặc bất kỳ bên thứ ba nào dựa vào) trong bất kỳ vụ kiện hoặc phiên tòa hoặc tố tụng nào khác.
* Thỏa thuận này không cấu thành bất kỳ quyền, quyền lợi hoặc lợi ích cho bất kỳ cá nhân không phải một bên của thỏa thuận. Lợi ích duy nhất tôi có theo thỏa thuận này là khoản thanh toán hòa giải nếu hòa giải giao ước thống nhất như vậy và có quyết định cuối cùng với khoản bồi thường cho tôi.
* Các bên đồng ý không có những ý kiến tiêu cực về bên kia, sự cố liên quan hoặc sự hòa giải này.
* Không có quyền triệu tập các nhân chứng hoặc bắt buộc sự có mặt của một nhân chứng hoặc bắt buộc sự xuất trình (các) tài liệu trong tố tụng hòa giải.
* Không có quyền yêu cầu công khai tài liệu hoặc thông tin.
* Không có thủ tục kiến nghị.
* Từng bên có thể có luật sư hoặc không có luật sư (tự đại diện).
* Phiên hòa giải giới hạn chỉ bao gồm trung gian hòa giải và các bên - nó không công khai.
* Các quy định về bằng chứng sẽ không được giảm nhẹ.
* Nếu các bên đồng ý hòa giải giao ước và quyết định cuối cùng đã đạt được, quyết định đó là không thể sửa đổi và không liên quan đến bất kỳ khiếu nại hoặc xem xét pháp lý nào dưới bất kỳ hình thức nào.
* Nếu các bên chỉ đồng ý hòa giải không giao ước, quyết định đó không phải cuối cùng. Hai bên được tự do chấp nhận hoặc từ chối quyết định hòa giải không giao ước.
* Phiên hòa giải sẽ không được lưu hồ sơ theo bất kỳ hình thức nào.
* Để đổi lại việc tất cả các bên đồng ý hòa giải giao ước, quyết định và khoản tiền thanh toán sẽ được coi là một hình thức hòa giải.
* Nếu tôi có lợi trong hòa giải giao ước hoặc các bên đạt được biện pháp giải quyết, tôi sẽ từ bỏ bất kỳ hành vi dân sự gây tổn hại nào đang chờ giải quyết trước khi được thanh toán bất kỳ khoản bồi thường hòa giải hoặc thỏa thuận nào. Nếu không có vụ kiện nào đang chờ giải quyết, tôi sẽ ký một bản xác nhận để đổi lấy khoản tiền thanh toán.
* Các trường hợp theo đó “phạm vi công việc” đang gây tranh cãi và/hoặc theo đó có một cá nhân được xác định nhân viên là bị đơn không đủ điều kiện trong chương trình này trừ phi tất cả các bị đơn được xác định đồng ý tham gia phiên hòa giải này.
* Trung gian hòa giải sẽ hoàn tất Mẫu Phán quyết Hòa giải được đính kèm sau phiên hòa giải.
* Nếu có một khoản tiền thanh toán cho tôi, tôi đồng ý cung cấp một bản xác nhận có chữ ký và một mẫu thuế W-9 có chữ ký. Tôi hiểu rằng Quận không thể thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào cho tôi nếu thiếu một bản xác nhận có chữ ký và một mẫu thuế W-9 có chữ ký.
* Bất kỳ khoản tiền thanh toán nào của Quận là thuộc về thu hồi của Quận đối với bất kỳ quyền giữ thuế chưa trả, quyền giữ Medicaid/Medicare và/hoặc các khoản tiền hỗ trợ trẻ em phạm tội.
* Tôi đồng ý rằng bất kỳ khoản tiền thanh toán cho tôi không được chuyển giao cho một bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Quận Columbia.
* Tôi đồng ý rằng bất kỳ tranh cãi nào về các điều khoản của thỏa thuận đều tuân theo luật của Quận Columbia và chỉ có thể tố tụng ở một phiên tòa ở Quận Columbia.
* Tôi đồng ý rằng bất cứ tuyên bố nào bởi một bên hoặc luật sư của họ trong bất kỳ buổi tố tụng hoặc buổi họp hoặc đàm thoại về vấn đề này sẽ không được dùng trong bất kỳ buổi tố tụng nào trừ khi để thực thi một thỏa thuận hoặc ràng buộc bồi thường trung gian giải quyết tranh chấp.

**Nguyên đơn** Ngày:

Phiên Hòa Giải Không Chính Thức Đầu Tiên [ ]

Hòa giải Ràng buộc [ ] Hòa giải Không Ràng buộc [ ]

Chữ ký \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa chỉ và Số Điện thoại:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Bị đơn Quận Columbia** **Ngày:**

Phiên Hòa Giải Không Chính Thức Đầu Tiên [ ]

Hòa giảỉ ràng buộc [ ] Hòa giải không ràng buộc [ ]

Chữ ký \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa chỉ và Số Điện thoại:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Trung gian hòa giải

Ngày:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Văn phòng OAG**

**Trung tâm Hòa giải Cộng đồng**

**Mẫu Phán quyết Hòa giải**

Tên Vụ việc và Số Tố tụng Dân sự (nếu có):

Ngày Hòa giải:

Phiên Hòa Giải Không Chính Thức Đầu Tiên [ ]

Hòa giải Ràng buộc/Giải pháp cho Tranh chấp [ ]

Hòa giải Không ràng buộc Giải pháp cho Tranh chấp [ ]

**Phán quyết**

Cho Nguyên đơn [ ]

Số tiền $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cho (các) bị đơn (nếu có) [ ] Chữ ký của trung gian hòa giải (nếu có) :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ngày:

Chữ ký của Nguyên đơn và/hoặc luật sư của Nguyên đơn (nếu có):

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_